

Program studiów drugiego stopnia – specjalność: nauczycielsko-tłumaczeniowa

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; C – ćwiczenia; K – konwersatorium; S- seminarium; E – egzamin;
Z – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego. Można się z nimi zapoznać po kliknięciu w kod przedmiotu lub po wyszukaniu kodu przedmiotu w Katalogu Przedmiotów na stronie <http://usosweb.uw.edu.pl>;
- W niektórych przypadkach przedmiot może mieć kilka kodów – np. zależnie od wybranych języków B i C. W przypadku *Psychologii* i *Pedagogiki* dokładne kody są co roku ustalane przez Wydział Psychologii i Wydział Pedagogiczny.
- [Uzupełnienia programu dla studentów z językiem japońskim C podane są w ostatniej tabeli.](#)

**ROKI
SEMESTR I**

Specja- lizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykła- dowy
pisemna i ustna	Wybrane zagadnienia z psychologii na drugim etapie edukacyjnym	2500-...	W	ZS	2	30	3	A
	Wybrane zagadnienia z pedagogiki na drugim etapie edukacyjnym	2300-...	W	ZS	2	30	3	A
	Fakultet* ¹	Wiele kodów	K	ZS	2	30	3	A/B/C
	Dydaktyka języka B na drugim etapie edukacyjnym	3201-3DYDB#	K	ZS	2	30	3	B
	Proseminarium magisterskie*	3201-3PRO#	S	Z	2	30	5	B
	Tłumaczenie wspomagane komputerowo (CAT)	3201-3CAT	C	ZS	2	30 (w tym 15 online)	2	A
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru w I i/lub II semestrze* ²	Wiele kodów	W	ZS	2	30	3	A/B/C
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)				Z			0,5+ 0,5

**STUDIA STACJONARNE
DRUGIEGO STOPNIA**

Obowiązuje studentów, którzy zaczynają studia od roku ak. 2018/19,
ze zmianami zatwierdzonymi uchwałą Rady Wydziału z dnia 23.10. 2018

pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. B	3201-3TPOB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. C	3201-3TPOC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. B	3201-3TEKB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. C	3201-3TEKC#	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					22	330	30	
ustna	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. B	3201-3TKOB#	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. C	3201-3TKOC#	Ć	ZS	4	60	4	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					22	330	30	

1) Fakultety językoznawcze, fakultety translatorskie, fakultety kulturoznawcze, fakultety glottodydaktyczne.

2) Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.

* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

SEMESTR II

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
pisemna i ustna	Wykład monograficzny*	3201-3MON	W	E	2	30	3	A/B
	Współczesne tendencje w badaniach nad uczeniem się i nauczaniem języków na drugim etapie edukacyjnym	3201-3TBNJ	W	ZS	2	30	3	A
	Fakultet* ¹	Wiele kodów	K	ZS	2	30	3	A/B/C
	Podstawy dydaktyki na drugim etapie edukacyjnym	3201-3IZWJ	W	E	2	30	3	A
	Seminarium magisterskie*	3201-3MGR#	S	Z	2	30	6	B
pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. B	3201-3TPKB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. C	3201-3TPKC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. B	3201-3TFBB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. C	3201-3TFBC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. B	3201-3TLIB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. C	3201-3TLIC#	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					22	330	30	



ustna	Tłumaczenie konsekutywne jęz. B	3201-3TKOB#2	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie konsekutywne jęz. C	3201-3TKOC#2	Ć	ZS	4	60	4	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	3201-3TSYB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	3201-3TSYC#	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					22	330	30	

Po semestrze II cztery tygodnie praktyk dydaktycznych z języka B (wrzesień) –
najpierw psychologiczno-pedagogiczne (30 godzin), następnie dydaktyczne (120 godzin).

1) Fakultety jak wyżej.

* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

ROK II
SEMESTR III

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
pisemna i ustna	Seminarium magisterskie i przygotowanie pracy magisterskiej*	3201-3MGR#2	S	Z	2	30	7	B
	Dydaktyka języka C na drugim etapie edukacyjnym	3201-3DYDC#	K	ZS	2	30	3	C
	Przekład specjalistyczny i terminologia*	3201-3PST	W	ZS	2	30	2	A/B
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru* ¹	Wiele kodów	W	ZS	2	30	3	A/B/C
	Praktyki psychologiczne i pedagogiczne			Z		15+15	0,5+0,5	A
	Praktyki dydaktyczne język B			Z			3	B
pisemna	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. B	3201-3TKUB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. C	3201-3TKUC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. B	3201-3TUMB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. C	3201-3TUMC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie ustne jęz. B	3201-3TŁUB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie ustne jęz. C	3201-3TŁUC#	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					20	300	31	
ustna	Tłumaczenie specjalistyczne (pisemne) jęz. B	3201-3TSPB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie specjalistyczne (pisemne) jęz. C	3201-3TSPC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	3201-3TSYB#	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	3201-3TSYC#	Ć	ZS	4	60	4	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					20	300	31	



- 1) Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w trzecim lub(i) czwartym semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.
- * Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru

Po semestrze III dwa tygodnie praktyk dydaktycznych z języka C (luty) 60 godzin

Praktyki tłumaczeniowe – nieobowiązkowe dla specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej (niewpisane do programu studiów)

SEMESTR IV

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
pisemna i ustna	Seminarium magisterskie*	3201-3MGR#3	S	Z	2	30	20	B
	Praktyki dydaktyczne język C			Z			1	C
pisemna	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. B	3201-3TSAB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. C	3201-3TSAC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B	3201-3TNTB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. C	3201-3TNTC#	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					10	150	29	
ustna	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	3201-3TSYB#3	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	3201-3TSYC#3	Ć	ZS	4	60	4	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					10	150	29	

* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

**PRZEDMIOTY DLA ŚCIEŻKI JAPOŃSKIEJ C –
w ramach obowiązujących zajęć (OGUN, fakultet)**

Specjalizacja	Semestr i nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
pisemna	Semestr I: Grafemika języka japońskiego (W) – OGUN obowiązkowy	3201-3GJJ1	W	ZS	2	30	6	C
	Semestr II: Grafemika języka japońskiego (W) – fakultet przeniesiony z I semestru	3201-3GJJ2	W	ZS	2	30	3	C
	Semestr III: Grafemika języka japońskiego (W) – OGUN obowiązkowy	3201-3GJJ3	W	ZS	2	30	1,5	C
	Semestr IV: Grafemika języka japońskiego (W) – fakultet przeniesiony z II semestru	3201-3GJJ4	W	ZS	2	30	1,5	C